Bazarda

Odada...

Läle: - Sen name satyn aldyñ, boÿdaş jan?

Gülbahar: - Men-ä, jora jan, al diÿen zadyñy aldym. Men magazine bardym. Ondan bakaleÿa bölümi bar. Men bakaleÿa bölüme bardym we ondan bir kilo gant, iki kilo peçenÿe, 200 gram çaÿ we 500 gram kofe aldym.

Läle: - Berekella, boÿdaş jan. Onda name, şu gün ÿekşenbe güni. Düÿn stipendiÿa hem aldyk. Şu gün palaw bişireli. Palaw üçin name gerek? Palaw üçin et, tüwi, ÿag, sogan we käşir alaly....

Bazaar geldiler…

Läle:- Wi-i, boÿdaş jan, hana, o daÿzada tüwi, sogan we käşir bar. Ÿör, onuñ ÿanyna baraly.

Gülbahar: - Bolÿar, jora jan. Et bilen ÿagy magazinden alaly. Ÿör, o daÿzadan tüwi, sogan we käşir satyn alaly…

Daÿzanyñ ÿanynda…

Gülbahar: - Daÿza jan, tüwi, sogan we käşir näçe manat durÿar?

Daÿza: - Gyzym, gel al. Meniñ tüwim 13 manat, soganym 10 müñ manat 50 köpük, käşirim – 8 müñ durÿar. Alyñ gyzlarym, tüwi-de, sogan-da, käşir-de örän oñatdyr.

Läle: - Gymmat-la, daÿza jan.

Daÿza: - Diÿÿäniñ näme, gyzym? Arzan ahyryn, arzan. Men arzan satÿaryn.

Läle: - Arzan bolaÿşyny, daÿza jan. Gymmat, örän, gymmat.

Daÿza: - Wi-i gyzym, al, onda, arzan beräÿerin. Alsañyzbolÿar. Siz student- ä. Me, tüwini 6 manat elli köpükden, sogany 5 manat elli köpükden, käşiri hem 4 manatdan alaÿyñ, jan gyzlarym.

Läle: - Onda, bize bir kilo tüwi, iki kilo sogan, üç kilo hem käşir beriñ daÿza jan.

Daÿza:- Alyñ, gyzlarym, alyñ.

Gülbahar: - Bir kilo tüwi 6 manat elli köpük, iki kilo sogan 11 müñ manat, üç kilo käşir 12 müñ manat. Jemi 29 manat 50 köpük bolÿar. Me, alyñ, daÿza jan, 29 manat 50 köpük… Sag boluñ! Şu hem arzan däl, daÿza jan!

Läle: - Sag boluñ, daÿza jan! Ÿör, gideli, jora jan!,

Daÿza:- Sag boluñ, gyzlarym, gowy okañ.

At the bazaar

In the room...

- What did you buy, dear friend (who is my size)?
- I bought whatever you told me. I went to the store. There is a grocery section. I went to the grocery section and bought 1 kilo of sugar, 1 kilo of cookies, 200 grams of tea, and 500 grams of coffee.
- Good job, dear friend. Well, then, today is Sunday. And we got our stipend yesterday. Let's make plav today. What do we need for plav. We need to buy meat, rice, onions, and carrots.

Got to the bazaar...

- Look, dear friend (who is my size), overthere lady has rice, onions, and carrots. Let's go to her stand.
- Okay, dear friend. We'll buy meat and oil at the store. Let's buy rice, onions, and carrots from that lady.

At the lady's stand...

- Auntie, how much is rice, onions, and carrots?
- Daughter, come on over. Rice is 13 manat, onions are 10 manat and 50 cents, and carrots are 8 thousand. Girls, take it, rice, onions, and carrots are really good quality.
- It is kind of expensive.
- What do you mean expensive? It is cheap, very cheap. I sell at low prices. As long as you buy something. You are students after all. Okay, I will give you rice for 6.5, onions for 5.5, carrots for 4 manats, dear girls.
- Then, give us one kilo of rice, two kilos of onions, and three kilos of carrots, auntie.
- Here you go, dear girls, here you go.
- One kilo of rice is six manats and 50 cents, two kilos of onions is 11 thousand, three kilos of carrots is 12 thousand manat. Here you go, auntie, 29 thousand and 50 cents. Thank you. True, this was not a cheap bargain.
- Thank you, my girls, study well.